



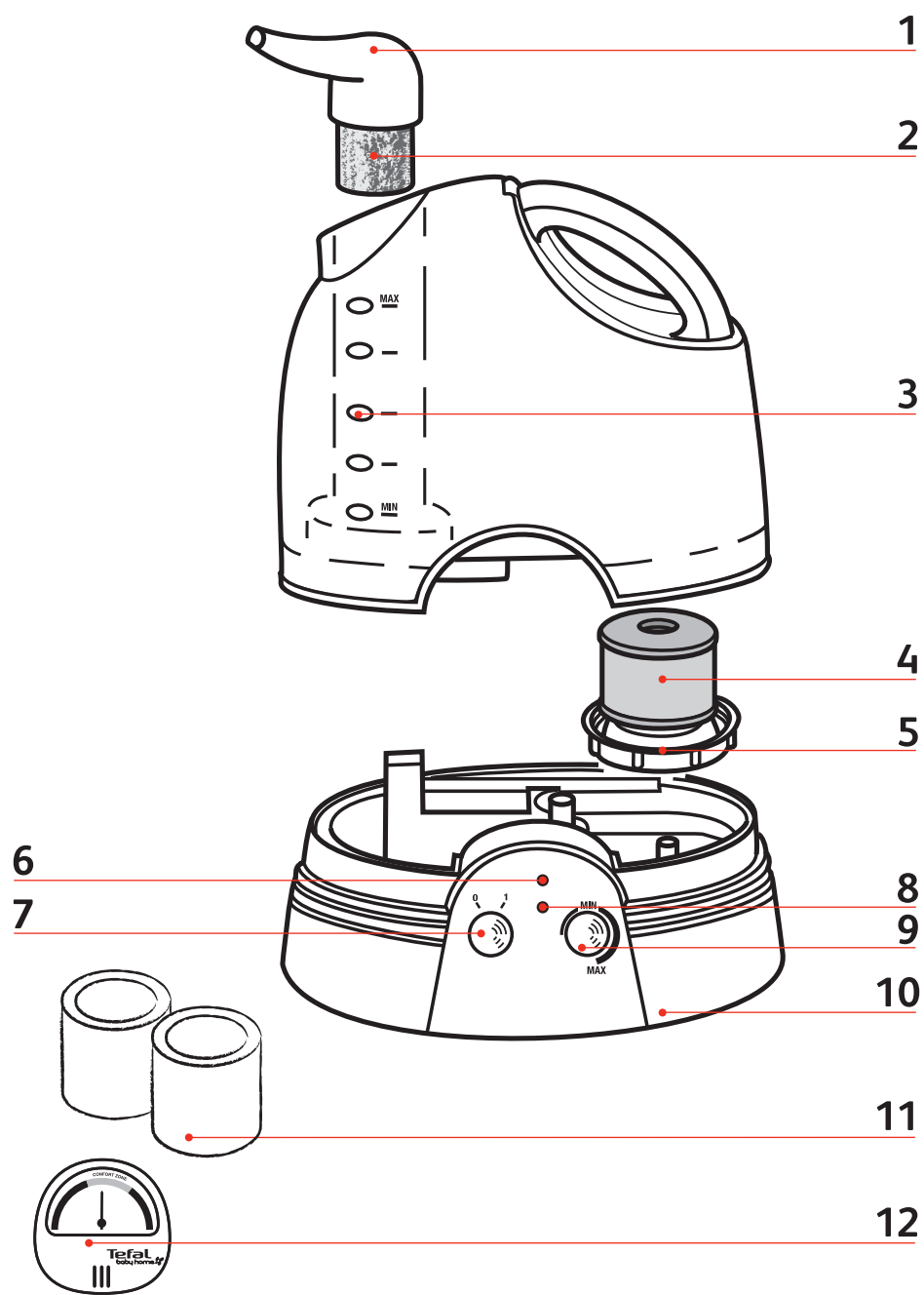
**Tefal**  
baby home

## HUMIDIFICATEUR D'AIR AROMA Aroma air humidifier

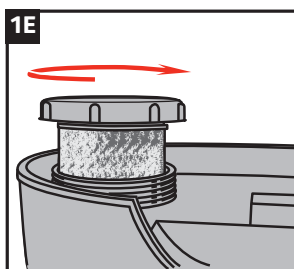
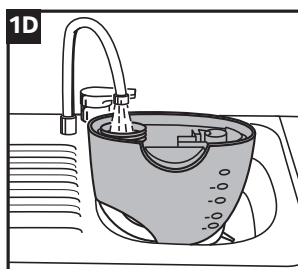
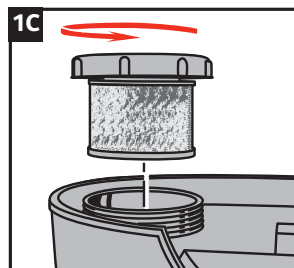
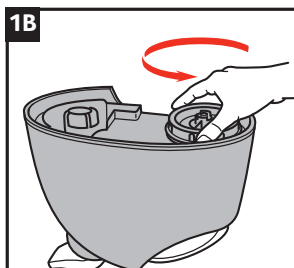


[www.tefal.com](http://www.tefal.com)  
[www.disneybaby.com](http://www.disneybaby.com)

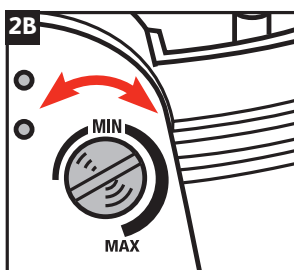
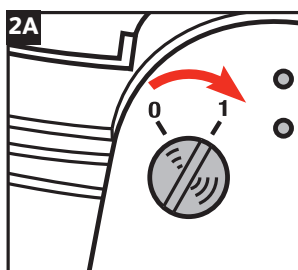
FR  
NL  
DE  
IT  
EN  
ES  
PT  
EL  
TR  
RU



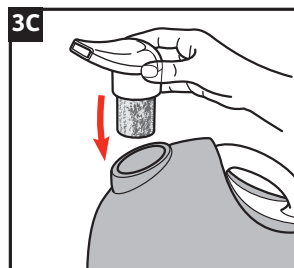
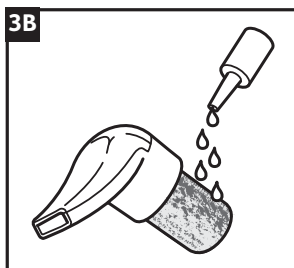
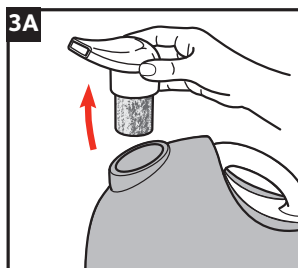
**1**



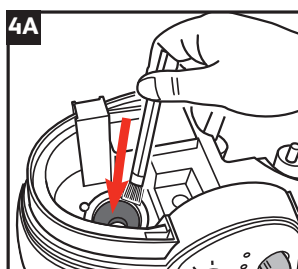
**2**



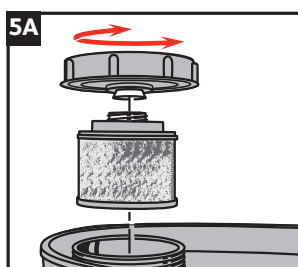
3



4



5



Le repos de bébé est important pour son développement.

TEFAL vous propose une large gamme d'articles de puériculture parmi lesquels cet humidificateur d'air qui améliore le confort de respiration de bébé en ramenant le taux d'humidité de la chambre à un niveau idéal. Le taux d'humidité est la part d'eau contenue dans l'air. Votre humidificateur est fourni avec un hygromètre, qui permet de surveiller ce taux. Pour un meilleur confort, il doit être compris entre 30 % et 50 %.

Cet humidificateur est équipé du système exclusif Aroma de Tefal. Il permet de diffuser des huiles essentielles dans l'air, afin de le purifier ou d'améliorer encore le confort de respiration. Grâce à la vapeur froide, ces huiles ne sont pas détériorées car elles ne sont pas chauffées.

## Description

- |                                       |                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Sortie vapeur froide orientable    | 7. Bouton Marche/Arrêt                  |
| 2. Diffuseur pour huiles essentielles | 8. Voyant d'absence d'eau               |
| 3. Réservoir d'eau gradué 4,5 l maxi  | 9. Bouton de réglage du débit de vapeur |
| 4. Cartouche anti-calcaire            | 10. Corps                               |
| 5. Bouchon du réservoir               | 11. 2 mousses supplémentaires           |
| 6. Voyant Marche/Arrêt                | 12. Hygromètre                          |

## Précautions d'emploi

**Eteindre l'appareil si vous constatez de la condensation sur les vitres ou les meubles.**

**Ne jamais démonter le corps.**

**Ne pas l'utiliser près d'une projection d'eau.**

**Ne pas disposer sur une surface chaude, en plein soleil, ou à proximité d'une source de chaleur.**

**Ne jamais remplir le réservoir d'eau lorsque l'appareil est branché.**

**Ne jamais utiliser l'appareil sans la cartouche anti-calcaire ; prévoir de la renouveler en moyenne tous les 6 mois, à raison d'une utilisation de 2 heures par jour.**

**En cas de dépôt de poussière blanche de calcaire dans la pièce, prévoir le remplacement immédiat de la cartouche.**

**N'utiliser que des cartouches spécifiques Tefal vendues comme accessoires.**

- Cet appareil est conforme aux règles de sécurité et normes en vigueur.
- Toute utilisation non appropriée ou non-conforme au mode d'emploi n'engage ni la responsabilité, ni la garantie du constructeur.
- Lire attentivement les consignes et les conserver soigneusement.
- Vérifier que le voltage de l'appareil correspond bien à celui de l'installation électrique. Ne pas utiliser de rallonge.
- Toujours installer l'appareil en hauteur sur une surface plane, stable, ne craignant pas l'humidité (proscrire meubles en bois, prise ou appareil électrique...) et le tenir hors de portée des enfants.
- Dérouler entièrement le cordon.
- Toujours débrancher l'appareil après utilisation, pour le déplacer ou pour le nettoyer. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon.
- Veiller à aérer la pièce quotidiennement.
- N'utiliser que de l'eau potable, l'eau froide du robinet (40° maxi), si possible non calcaire. Ne pas utiliser de l'eau déminéralisée ou adoucie, ni aucune autre substance.
- TEFAL ne garantit pas la qualité des senteurs diffusées et ne peut pas être tenu responsable des éventuelles conséquences de leurs diffusions : en cas de doute, prendre conseil en pharmacie ou auprès de votre médecin.
- Ne pas utiliser l'appareil si celui-ci ou son cordon sont défectueux, s'il est tombé et présente des détériorations visibles ou anomalies de fonctionnement. Dans ce cas, s'adresser à un Centre Service Agréé par TEFAL.

FR

## Fonctionnement de l'humidificateur

- Retourner le réservoir par sa poignée et dévisser le bouchon (sans dévisser la cartouche anti-calcaire).
- Remplir le réservoir d'eau au robinet et revisser le bouchon (fig. 1A, 1B, 1C, 1D et 1E).
- Reposer le réservoir sur son corps et brancher l'appareil sur le secteur.
- Mettre en marche l'appareil en tournant le bouton de gauche sur position 1, régler le débit de vapeur avec l'autre bouton (fig. 2A et 2B).
- Disposer l'appareil en hauteur et orienter la sortie vapeur vers le centre de la pièce. Ne pas diriger vers l'enfant.

## Fonction AROMA

Attention, la diffusion d'huiles essentielles n'est pas anodine. Leur utilisation ne doit pas être systématique et permanente. Ne mettre les huiles essentielles que sur la mousse destinée à cet usage, jamais dans le réservoir, ni sur le produit, au risque d'endommager l'appareil. Ne pas mélanger les senteurs : pour cela bien rincer la mousse sous l'eau avec du détergent vaisselle.

- Si vous souhaitez utiliser une huile essentielle, avant la mise en marche, retirer la sortie vapeur, verser 4 à 5 gouttes sur la mousse (fig. 3A, 3B et 3C) et remettre en place.
- Pour utiliser au mieux votre système AROMA, nous vous recommandons de sélectionner avec votre pharmacien, l'huile essentielle, qui apportera le meilleur confort à votre enfant.
- Si la mousse est trop imprégnée, vous disposez de 2 mousses supplémentaires.
- Pour changer la mousse, retirer le diffuseur (fig. 3A, 3B et 3C) et procéder au changement.

**NE JAMAIS UTILISER DE PARFUM OU D'EXTRAIT DE PARFUM.**

## Entretien

- Il est vivement recommandé de nettoyer régulièrement votre appareil afin d'éviter le développement de bactéries.
- Avant chaque remplissage, nettoyer la pastille ultrasons à l'aide de la petite brosse imbibée de vinaigre blanc, jusqu'à disparition des traces blanches (fig. 4A).
- Bien penser à changer régulièrement la cartouche anti-calcaire (fig. 5A).

Pour détartrer, retirer la cartouche anti-calcaire et verser 250 ml de vinaigre (ou détartrant pour cafetière) dans le réservoir, visser le bouchon et laisser reposer jusqu'à élimination complète du calcaire. Vider le réservoir, rincer abondamment et essuyer avec un chiffon doux.

Pour désinfecter, retirer la cartouche et verser dans le réservoir 2 cuillères à soupe de javel diluées dans 3 litres d'eau, visser le bouchon et laisser reposer 20 minutes. Vider le réservoir, rincer abondamment et essuyer avec un chiffon doux.



### Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre de service agréé pour que son traitement soit effectué.

Voldoende rust is belangrijk voor de ontwikkeling van uw baby.

TEFAL biedt een ruim assortiment aan artikelen voor kinderverzorging waaronder deze luchtbevochtiger die het ademcomfort van uw baby verbeterd door de vochtigheidsgraad van de kamer op het ideale niveau te brengen.

Het vochtgehalte is het in de lucht aanwezige water. Uw luchtbevochtiger wordt geleverd met een vochtmeter waarmee dit gehalte in de gaten gehouden kan worden. Voor een beter comfort moet dit gehalte tussen 30 % en 50 % zijn.

Deze luchtbevochtiger is voorzien van het exclusieve Aroma systeem van Tefal. Dit maakt het mogelijk etherische oliën in de lucht te verstuiwen om deze te zuiveren of het ademcomfort nog te verhogen. Dankzij de koude stoom worden deze oliën niet afgebroken omdat ze niet verhit worden.

## Omschrijving

- |                                                  |                                         |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Uitgang voor koude waterdamp met draaikop     | 7. Aan/uit-knop                         |
| 2. Schenktoestel voor essentiële oliën           | 8. Controlelampje "waterreservoir leeg" |
| 3. Waterreservoir met schaalverdeling max. 4,5 l | 9. Regelknop voor waterdampinstelling   |
| 4. Anti-kalkpatroon                              | 10. Voetstuk                            |
| 5. Reservoirdop                                  | 11. 2 extra schuimrubbers               |
| 6. Aan/uit-controlelampje                        | 12. Vochtmeter                          |

## Voorzorgmaatregelen voor gebruik

**Schakel het apparaat uit indien u ziet dat er condens op de ramen of meubels zit.**

**Nooit het voetstuk demonteren.**

**Niet in de buurt van waterspatten gebruiken.**

**Niet op een warme ondergrond, in de volle zon of in de buurt van een warmtebron plaatsen.**

**Het waterreservoir nooit vullen wanneer de stekker in het stopcontact zit.**

**Nooit het apparaat zonder het anti-kalkpatroon gebruiken; vervang deze gemiddeld om de 6 maanden bij een gebruik van 2 uur per dag.**

**In geval van witte kalkaanslag in het vertrek dient u het patroon onmiddellijk te vervangen.**

**Gebruik uitsluitend de speciale Tefalpatronen, die als accessoire worden verkocht.**

- Dit apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften en normen.
- Bij een onjuist of niet in de handleiding vermeld gebruik kan de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaarden en is de garantie niet geldig.
- Lees de instructies aandachtig door en bewaar ze zorgvuldig.
- Controleer of de stroomsterkte van het apparaat overeenkomt met die van het elektriciteitsnet. Gebruik geen verlengsnoer.
- Installeer het apparaat hoog op een vlakke, stabiele en vochtbestendige ondergrond (geen houten meubels of in de buurt van een stopcontact of elektrische apparatuur...) en houd het buiten bereik van kinderen.
- Rol het snoer volledig uit.
- Haal na ieder gebruik, bij verplaatsing en voor het reinigen de stekker uit het stopcontact. De stekker niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.
- Ventileer het vertrek iedere dag.
- Uitsluitend koud drinkwater uit de kraan (max. 40°), indien mogelijk zonder kalk, gebruiken. Geen gedemineraliseerd, zacht water of enige andere vloeistof gebruiken.
- TEFAL garandeert de kwaliteit van de verspreide geuren niet en kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van hun verspreiding; vraag in geval van twijfel om advies bij de apotheker of uw huisarts.
- Het apparaat niet gebruiken wanneer dit, of het netsnoer, defect is of wanneer het apparaat gevallen is en zichtbare schade of storingen tijdens het gebruik vertoont. Wendt u zich in dat geval tot de klantenservice van TEFAL.

NL

## Werking van de luchtbevochtiger

- Draai het reservoir om bij de handgreep en schroef de dop los (zonder het anti-kalkpatroon los te draaien).
- Vul het reservoir met water uit de kraan en draai de dop weer vast (fig. 1A, 1B, 1C, 1D en 1E).
- Zet het reservoir terug op het voetstuk en steek de stekker in het stopcontact.
- Zet het apparaat aan door de linker knop op stand 1 te draaien, stel de hoeveelheid stoom af met de andere knop (fig. 2A en 2B).
- Plaats het apparaat hoog en richt de straal van de damp op het midden van het vertrek. Niet op het kind richten.

## AROMA functie

Let op, het verspreiden van essentiële oliën is niet zonder risico. Het gebruik hiervan mag niet systematisch en permanent zijn.

Doe uitsluitend essentiële oliën op het hiervoor bedoelde schuimrubber, nooit in het reservoir of op het apparaat, om niet het risico te lopen het apparaat te beschadigen.

Geen geuren met elkaar mengen: spoel hiervoor het schuimrubber af onder de kraan met afwasmiddel.

- Als u een essentiële olie wilt gebruiken, verwijder dan voordat u het apparaat aanzet de stoomuitgang, schenk 4 tot 5 druppels op het schuimrubber (fig. 3A, 3B en 3C) en zet hem weer op zijn plaats.
- Voor een zo goed mogelijk gebruik van uw AROMA systeem, raden wij u aan om samen met uw apotheker de essentiële olie te selecteren die het meest geschikt is voor het comfort van uw kind.
- Wanneer het schuimrubber te veel geïmpregneerd is, beschikt u over 2 extra stukken schuimrubber.
- Verwijder voor het vervangen van het schuimrubber de diffusor (fig. 3A, 3B en 3C) en vervang het.

**NOOIT PARFUM OF PARFUMEXTRACT GEBRUIKEN.**

## Onderhoud

- Het wordt van harte aanbevolen regelmatig uw apparaat schoon te maken om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Reinig voor iedere vulbeurt de ultrasone pastille met behulp van het met huishoudazijn doordrenkte borsteltje totdat alle witte sporen verdwenen zijn (fig. 4A).
- Denk erom dat u het anti-kalkpatroon regelmatig vervangt (fig. 5A).

Verwijder voor het ontkalken het anti-kalkpatroon en giet 250 ml azijn (of ontkalkingsmiddel voor het koffiezetapparaat) in het reservoir, draai de dop vast en laat het azijn staan totdat alle kalk verdwenen is. Maak het reservoir leeg, spoel met overvloedig water om en droog het apparaat af met een zachte doek.

Verwijder voor het desinfecteren de patroon en giet in het reservoir 2 eetlepels bleekwater aangelengd met 3 liter water, draai de dop vast en laat het geheel 20 minuten staan. Maak het reservoir leeg, spoel met overvloedig water om en droog het apparaat af met een zachte doek.



### Wees vriendelijk voor het milieu!

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Der Schlaf des Babys ist für sein Wachstum wichtig.

TEFAL führt eine breit gefächerte Palette an Artikeln zur Kinderpflege, darunter diesen Luftbefeuchter für einen verbesserten Atemkomfort des Babys, der in seinem Zimmer einen idealen Grad der Luftfeuchtigkeit schafft.

Unter Luftfeuchtigkeit versteht man den in der Luft enthaltenen Wasseranteil. Ihr Luftbefeuchter wird mit einem Hygrometer geliefert, mit dem dieser Gehalt überwacht werden kann. Die Luftfeuchtigkeit sollte für Ihren Komfort zwischen 30 % und 50 % liegen.

Dieser Luftbefeuchter ist mit dem exklusiven Aroma-System von Tefal ausgestattet, mit dem ätherische Öle in der Luft verteilt werden, welche die Luft reinigen und den Atemkomfort noch weiter verbessern. Diese Öle werden dank des Kaldampfsystems nicht erwärmt und nehmen deshalb auch keinen Schaden.

## Beschreibung

- |                                                  |                                      |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Kaldampfauslass mit Drehknopf                 | 7. An/Aus Knopf                      |
| 2. Zerstäubertülle für ätherische Essenzen       | 8. Anzeige bei leerem Wasserbehälter |
| 3. Wasserreservoir mit Gradeinteilung max. 4,5 l | 9. Einstellknopf der Dampfmenge      |
| 4. Anti-Kalk-Patrone                             | 10. Gehäuse                          |
| 5. Verschluss des Wasserbehälters                | 11. 2 zusätzliche Schaumstoffrollen  |
| 6. An-/Aus-Anzeigelampe                          | 12. Hygrometer                       |

## Vorsichtsmaßnahmen

Schalten Sie das Gerät aus, wenn sich an den Fensterscheiben oder auf den Möbeln Kondenzwasser bildet.

Nehmen Sie das Gehäuse nicht auseinander.

Benutzen Sie das Gerät nicht an Plätzen, an denen es Wasserspritzern ausgesetzt ist.

Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Flächen, in die pralle Sonne oder in die Nähe einer Hitzequelle.

Füllen Sie den Wasserbehälter nicht auf, solange das Gerät angeschlossen ist.

Gerät niemals ohne die Antikalkpatrone verwenden; sie muss bei einer täglichen Verwendungsdauer von circa 2 Stunden durchschnittlich alle 6 Monate ausgewechselt werden.

Sollte sich im Gerät weißer Staub ablagern, muss die Patrone sofort ausgewechselt werden.

Es dürfen nur spezielle, als Zubehör vertriebene Patronen von Tefal benutzt werden.

– Dieses Gerät entspricht den anwendbaren Sicherheitsbestimmungen und Normen.

– Bei unsachgemäßer oder nicht der Gebrauchsanweisung entsprechender Benutzung übernimmt der Hersteller keine Haftung und die Garantie erlischt.

– Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie sie gut auf.

– Überprüfen Sie, dass die Betriebsspannung des Geräts der Spannung Ihrer Elektroinstallation entspricht. Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.

– Stellen Sie das Gerät nicht auf den Boden. Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen, stabilen und vor Feuchtigkeit geschützten Fläche ab (nicht auf Möbeln aus Holz, über Steckdosen und auf elektrischen Geräten...). Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Verwenden Sie nur original Zubehör. Tauchen Sie das Gerät nicht in : das Stromkabel oder den Stecker nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Pflege durch den Kunden, muss durch den Kundendienst erfolgen. Das Gerät ist nur für den privaten Hausgebrauch bestimmt. Lassen Sie das Gerät nie leer laufen.

– Wickeln Sie das Stromkabel vollständig ab.

– Stecken Sie das Gerät nach der Benutzung, zum Transport und zur Reinigung grundsätzlich aus. Stecken Sie das Gerät nicht durch Ziehen am Stromkabel aus. Lassen Sie das Stromkabel nicht runter hängen und legen Sie es nicht über scharfe Kanten.

– Lüften Sie den Raum täglich.

– Benutzen Sie ausschließlich Trinkwasser und kaltes Leitungswasser (maximal 40°), das möglichst nicht kalkhaltig sein sollte. Benutzen Sie kein destilliertes oder künstlich weich gemachtes Wasser und keinerlei sonstige Substanzen.

DE

- Tefal übernimmt keine Garantie für die Qualität der verbreiteten Düfte und kann für etwaige Folgen ihrer Verbreitung nicht haftbar gemacht werden: lassen Sie sich im Zweifelsfall von Ihrem Apotheker oder Ihrem Arzt beraten.
- Wenn das Gerät oder das Stromkabel beschädigt sind, wenn das Gerät heruntergefallen ist und sichtbare Schäden davongetragen hat oder Betriebsstörungen auftreten, darf das Gerät nicht benutzt werden. Wenden Sie sich in diesen Fällen bitte an ein zugelassenes Servicecenter von TEFAL.

## Funktionsweise des Luftbefeuchters

- Den Vorratsbehälter mit seinem Griff umdrehen und den Verschluss abschrauben (ohne dabei die Antikalkpatrone abzuschrauben).
- Vorratsbehälter mit Leitungswasser füllen und Verschluss wieder aufschrauben (fig. 1A, 1B, 1C, 1D und 1E).
- Setzen Sie den Wasserbehälter wieder auf sein Gehäuse und schließen Sie das Gerät an.
- Linken Knopf auf Position 1 drehen, um das Gerät wieder einzuschalten, Dampfmengenabgabe mit dem anderen Knopf einstellen (fig. 2A und 2B).
- Das Gerät auf einem hohen Platz aufstellen und den Dampfausgang in Richtung des Zentrums des Raumes orientieren. Nicht in Richtung von Kindern orientieren.

## Die AROMA-Funktion

**Achtung, ätherische Öle sind aktive Stoffe. Sie dürfen nicht systematisch und ständig abgegeben werden.**

**Geben Sie die ätherischen Öle nur auf die dazu vorgesehene Schaumstoffrolle und nie in den Wasserbehälter oder auf das Gerät, da dieses in diesem Falle beschädigt werden könnte.**

**Die verschiedenen Duftnoten dürfen nicht untereinander gemischt werden: reinigen Sie die Schaumstoffrolle deshalb mit Spülmittel unter fließendem Wasser.**

- Wenn Sie ein ätherisches Öl benutzen wollen: Nehmen Sie vor dem Einschalten des Geräts den Dampfaustritt heraus, geben Sie 4 bis 5 Tropfen des Öls auf die Schaumstoffrolle (fig. 3A, 3B und 3C) und setzen Sie ihn wieder ein.
- Um das AROMA-System optimal zu nutzen, sollten Sie zusammen mit Ihrem Apotheker das für Ihr Kind am besten geeignete ätherische Öl auswählen.
- Für den Fall, dass die Schaumstoffrolle zu stark durchnässt ist, stehen Ihnen zwei zusätzliche Schaumstoffrollen zur Verfügung.
- Auswechseln der Schaumstoffrolle: nehmen Sie den Verteiler heraus (fig. 3A, 3B und 3C) und wechseln Sie die Rolle aus.

**BENUTZEN SIE NIE PARFÜM ODER PARFÜMEXTRAKTE.**

## Wartung

- Es wird stark empfohlen, Ihr Gerät regelmäßig zu reinigen, um die Entwicklung von Bakterien zu vermeiden.
- Vor jedem Auffüllen am Ultraschallteil mit der zuvor in weißem Essig eingetauchten kleinen Bürste die weißen Spuren entfernen (fig. 4A).
- Regelmäßiges Austauschen der Antikalkpatrone nicht vergessen (fig. 5A).

Zur Entkalkung die Antikalkpatrone entfernen und 250 ml Essig (oder Entkalkungsmittel für Kaffeemaschinen) in den Behälter füllen. Verschluss zuschrauben und bis zum vollkommenen Ablösen des Kalks ruhen lassen. Behälter entleeren, gründlich ausspülen und mit einem weichen Tuch abwischen.

Zur Desinfektion die Patrone entfernen und eine Mischung aus 2 EL Bleiche und 3 Liter Leitungswasser in den Behälter füllen, Verschluss zuschrauben und 20 Minuten lang einwirken lassen. Behälter entleeren, gründlich ausspülen und mit einem weichen Tuch abwischen.



### Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

IT

Il riposo del beb     importante per la sua crescita.

TEFAL vi propone una vasta gamma di articoli di puericoltura fra i quali si trova l'umidificatore d'aria che migliora il confort del respiro del beb  , riportando il tasso di umidit  della stanza al livello ideale.

Il tasso di umidit    la parte di acqua contenuta nell'aria. Il vostro umidificatore   fornito con un igrometro, che permette di sorvegliare questo tasso. Per un migliore comfort, deve essere compreso tra il 30 % e il 50 %. Questo umidificatore   dotato dell'esclusivo sistema Aroma di Tefal, che permette di diffondere oli essenziali nell'aria, per purificarla o migliorare ulteriormente il confort del respiro. Grazie ai vapori freddi, e per il fatto che non vengono riscaldati, questi oli essenziali non perdono le loro caratteristiche.

## Descrizione

- |                                      |                                            |
|--------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. Uscita orientabile vapore freddo  | 7. Tasto On/Off                            |
| 2. Diffusore per oli essenziali      | 8. Livello dell'acqua visibile             |
| 3. Serbatoio dell'acqua da 4,5 litri | 9. Tasto regolazione del flusso del vapore |
| 4. Ricarica anticalcare              | 10. Corpo                                  |
| 5. Tappo del serbatoio               | 11. 2 spugne supplementari                 |
| 6. Spia Marcia/Arresto               | 12. Igrometro                              |

## Precauzioni d'impiego

**Spegnere l'apparecchio se notate della condensa sui vetri o sui mobili.**

**Non smontare mai il corpo dell'apparecchio.**

**Non utilizzarlo vicino a schizzi d'acqua.**

**Non mettere su una superficie calda, in pieno sole, o vicino a una fonte di calore.**

**Non riempire mai il serbatoio dell'acqua quando l'apparecchio   collegato alla corrente.**

**Non utilizzare mai l'apparecchio senza la cartuccia anti-calcare; sostituire quest'ultima in media ogni sei mesi, in ragione di un utilizzo di 2 ore al giorno. Nel caso in cui si depositasse della polvere bianca di calcare nella stanza, sostituire immediatamente la cartuccia. Utilizzare solo ricariche specifiche Tefal in vendita come accessori.**

- Questo apparecchio   conforme alle regole di sicurezza e alle norme in vigore.
- Qualsiasi utilizzo non appropriato o non-conforme alle istruzioni per l'uso non impegna la responsabilit  n  la garanzia del costruttore.
- Leggere attentamente le istruzioni e conservarle accuratamente.
- Verificare che la tensione dell'apparecchio corrisponda a quella dell'impianto elettrico. Non utilizzare prolunghes.
- Installare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, che non tema l'umidit  (evitare mobili in legno, prese o apparecchi elettrici...) e tenerlo fuori dalla portata dei bambini.
- Srotolare completamente il cavo.
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente dopo l'utilizzo, per spostarlo o per pulirlo. Non staccare la spina tirando il cavo.
- Ricordare di aerare la stanza quotidianamente.
- Utilizzare solo acqua potabile, l'acqua fredda del rubinetto (massimo 40 ), se possibile non calcarea. Non utilizzare acqua demineralizzata o addolcita, n  nessun'altra sostanza.
- Tefal non garantisce la qualit  dei profumi diffusi e non pu  essere considerata responsabile di eventuali conseguenze della loro diffusione: in caso di dubbio, chiedere consiglio in farmacia o al vostro medico.
- Non utilizzare l'apparecchio se questo o il suo cavo   difettoso, se   caduto e presenta deterioramenti visibili o anomalie di funzionamento. In questo caso, rivolgersi a un Centro Assistenza Autorizzato da TEFAL.

## Funzionamento dell'umidificatore

- Girare il serbatoio servendosi dal manico e svitare il tappo (senza svitare la cartuccia anti-calcare).
- Riempire il serbatoio d'acqua del rubinetto e riavvitare il tappo (fig. **1A, 1B, 1C, 1D e 1E**).
- Riposizionare il serbatoio sul suo corpo e collegare l'apparecchio alla corrente di rete..
- Avviare l'apparecchio girando la manopola di sinistra sulla posizione 1 e regolare la portata di vapore con l'altra manopola (fig. **2A e 2B**).
- Posizionare l'apparecchio in alto e orientare l'uscita vapore verso il centro della stanza. Non dirigerlo verso il bambino.

## Funzione AROMA

**Attenzione, la diffusione di oli essenziali non è irrilevante. Il loro utilizzo non deve essere sistematico e permanente.**

**Mettere gli oli essenziali solo sull'apposita spugna, mai nel serbatoio, né sul prodotto, a rischio di danneggiare l'apparecchio. Non mescolare i profumi: per questo risciacquare bene la spugna sotto l'acqua con del detersivo per piatti.**

- Se volete utilizzare un olio essenziale, prima dell'accensione, togliere l'uscita vapore, versare 4 o 5 gocce sulla spugna (fig. **3A, 3B e 3C**) e rimettere a posto.
- Per utilizzare al meglio il vostro sistema AROMA, vi raccomandiamo di selezionare con il vostro farmacista, l'olio essenziale, che apporterà un grande comfort al vostro bambino.
- Se la spugna è troppo impregnata, avete a disposizione di 2 spugne supplementari.
- Per cambiare spugna, togliere il diffusore (fig. **3A, 3B e 3C**) e procedere alla sostituzione.

**NON UTILIZZARE MAI PROFUMI O ESTRATTI DI PROFUMI.**

## Manutenzione

- Si raccomanda di pulire l'apparecchio al fine di evitare lo sviluppo di batteri.
- Prima di riempirlo, pulire sempre la pastiglia a ultrasuoni con la spazzolina imbevuta di aceto bianco, fino alla scomparsa delle tracce bianche (fig. **4A**).
- Cambiare regolarmente la cartuccia anti-calcare (fig. **5A**).

Per decalcificare l'apparecchio, togliere la cartuccia anti-calcare e versare 250 ml di aceto (o decalcificante per caffettiere) nel serbatoio, avvitare il tappo e lasciare riposare fino a completa eliminazione del calcare. Svuotare il serbatoio, sciacquare abbondantemente e asciugare con un panno.

Per disinfettare, togliere la cartuccia e versare nel serbatoio 2 cucchiaini di candeggina diluita in 3 litri d'acqua, avvitare il tappo e lasciare riposare 20 minuti. Svuotare il serbatoio, sciacquare abbondantemente e asciugare con un panno.



**Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !**

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Rest is crucial for baby's development.

TEFAL offers a wide range of baby care products including this air humidifier which improves breathing comfort for the child by ensuring the level of humidity in the bedroom is absolutely ideal.

The humidity level is the amount of water in the air. Your humidifier comes with a hygrometer, which enables you to keep track of the humidity level. For optimum comfort, it should be between 30 % and 50 %. This humidifier is equipped with the exclusive Aroma system by Tefal. It disseminates essential oils in the air, to purify it or improve breathing comfort. Thanks to the cold steam, the oils are not deteriorated because they are not heated.

EN

## Description

- |                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1. Adjustable cold-steam outlet | 7. On/Off button        |
| 2. Essential oil diffuser       | 8. No water light       |
| 3. 4.5 litre water tank         | 9. Steam setting button |
| 4. Anti-scale cartridge         | 10. Body                |
| 5. Tank cap                     | 11. 2 additional foams  |
| 6. «ON/OFF» indicator light     | 12. Hygrometer          |

## Operating precautions

**Switch off the appliance if you notice condensation on the windows or on the furniture.**

**Never dismantle the body of the appliance.**

**Do not use the appliance near spraying water.**

**Do not place it on a hot surface, in the sun or near a source of heat.**

**Never fill up the water tank when the appliance is plugged in.**

**Never use the appliance without the anti-calc cartridge; it should be replaced on average every 6 months, based on 2 hours' use per day.**

**Should white calcareous dust be deposited in the room, the cartridge should be replaced immediately.**

**Only use Tefal special cartridges, sold as an accessory.**

- This appliance conforms with applicable safety rules and standards.
- This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Read these instructions carefully and keep them in a safe place.
- Make sure that the voltage of the appliance matches that of your electrical system. Do not use any extension cord.
- Always install the appliance in a high place, on a flat, stable surface, resistant to humidity (avoid wooden furniture, contact with electrical appliances or sockets, etc.) and keep it out of children's reach.
- Fully unwind the power cord.
- Always unplug the appliance after use, to move it or to clean it. Do not unplug it by pulling the cord.
- Air out the room every day.
- Only use cold tap water (max. temp. 40°C), avoiding hard water as much as possible. Do not use demineralised or softened water, or any other substance.
- Tefal does not guarantee the quality of the scents diffused and cannot be held liable for any consequences of their diffusion: if in doubt, seek the advice of a pharmacist or that of your doctor.
- Do not use the appliance if it is defective, if its cord is damaged, or if it has fallen and shows visible signs of damage or operating abnormalities. In such cases, contact an approved TEFAL Service Centre.

## Humidifier operation

- Turn the tank by its handle and unscrew the cap (without unscrewing the anti-calc cartridge).
- Fill the tank with tap water and screw the cap back on (fig. **1A**, **1B**, **1C**, **1D** and **1E**).
- Put the tank back on its body and plug the appliance into a mains socket.
- Start the appliance by turning the left button to position 1; adjust the steam flow rate with the other button (fig. **2A** and **2B**).
- Place the appliance at a height and direct the steam outlet towards the centre of the room. Do not point it towards children.

## AROMA Function

**Caution: the diffusion of essential oils is not innocuous. They must not be used in a constant or permanent way. Only put the essential oils on the foam designed for that purpose, never in the tank or on the appliance as this could damage the device. Do not mix scents: to this effect, rinse out the foam under running water with washing-up liquid.**

- If you want to use an essential oil, before you switch on the appliance, remove the steam outlet, put 4 to 5 drops of essential oil on the foam (fig. **3A**, **3B** and **3C**) then put it back in place.
- To get the most out of your AROMA system, we recommend that you seek your pharmacist's advice on the essential oil that will give your child the greatest amount of comfort.
- If the foam becomes saturated, you have 2 additional foams at your disposal. To change the foam, remove the diffuser (fig. **3A**, **3B** and **3C**) then replace the foam.

**NEVER USE PERFUME OR A PERFUME EXTRACT.**

## Maintenance

- You are strongly recommended to clean your appliance regularly to prevent bacteria from developing.
  - Before you fill the appliance each time, clean the ultrasound disc using the small brush soaked in white vinegar, until the white marks have disappeared (fig. **4A**).
  - Remember to change the anti-calc cartridge regularly (fig. **5A**).
- To descale the appliance, remove the anti-calc cartridge and pour 250 ml of vinegar (or descaler for coffee makers) into the tank, screw on the cap and leave until the scale has completely disappeared. Empty the tank, rinse thoroughly and wipe with a soft cloth.

To disinfect the appliance, remove the cartridge and pour 2 tablespoons of bleach diluted in 3 litres of water into the tank, screw on the cap and leave for 20 minutes. Empty the tank, rinse thoroughly and wipe with a soft cloth.



### Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a local civic waste collection point.

El descanso del bebé es vital para su desarrollo.

TEFAL le ofrece una amplia gama de artículos de puericultura como este humidificador para hacer más cómoda la respiración del bebé manteniendo el índice de humedad ideal de la habitación.

El índice de humedad es la parte de agua que contiene el aire. Su humidificador está equipado con un higrómetro que permite vigilar este índice. A fin de obtener un mayor confort, el nivel de humedad debe encontrarse entre el 30 y el 50 %.

Este humidificador está equipado con el sistema exclusivo Aroma de Tefal. Este sistema permite la difusión de aceites esenciales en el aire, a fin de purificarlo o hacer que la respiración del bebé sea más cómoda. Gracias al vapor frío, estos aceites no se deterioran al no calentarse.

ES

## Descripción

- |                                                       |                                       |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Salida de vapor frío orientable                    | 7. Botón de funcionamiento/parada     |
| 2. Difusor de aceites esenciales                      | 8. Indicador de nivel de agua         |
| 3. Depósito de agua con escala (capacidad máx. 4,5 l) | 9. Botón de ajuste del flujo de vapor |
| 4. Cartucho antical                                   | 10. Cuerpo                            |
| 5. Tapón del depósito                                 | 11. 2 espumas suplementarias          |
| 6. Indicador funcionamiento/parada                    | 12. Higrómetro                        |

## Precauciones de uso

**Apague el aparato si detecta condensación en las ventanas o en los muebles.**

**Nunca desmonte el chasis.**

**No utilice la unidad cerca de una proyección de agua.**

**No colocar en una superficie caliente, bajo la luz directa del sol, o cerca de una fuente de calor.**

**Nunca llene el depósito con el aparato conectado.**

**Nunca utilice el aparato sin el cartucho antical. Prevea sustituir el cartucho como media cada 6 meses, a razón de una utilización de 2 horas al día.**

**En caso de que se deposite polvo blanco de cal en la pieza, sustituya el cartucho inmediatamente.**

**Utilice solamente los cartuchos de Tefal que se comercializan como accesorios.**

- Este aparato cumple las normas de seguridad y la normativa en vigor
- Toda utilización inadecuada o que no cumpla el modo de empleo no implica la responsabilidad, ni la garantía del fabricante.
- Lea cuidadosamente las instrucciones y consérvelas.
- Compruebe que el voltaje del aparato se corresponde con el del sistema eléctrico. No utilizar alargadores eléctricos.
- Instale siempre el aparato en alto sobre una superficie plana y estable, sin temor a la humedad (evite los muebles de madera, los tomacorrientes o los aparatos eléctricos...) y mantenerlo fuera del alcance de los niños.
- Desenrolle el cable por completo.
- Desconecte siempre el aparato después de su utilización, para desplazarlo o para su limpieza. No lo desenchufe tirando del cable.
- Ventile la habitación diariamente.
- Utilice únicamente agua potable, agua fría del grifo (a un máx. de 40°), y libre de cal si es posible. No utilice agua desmineralizada ni destilada, ni ninguna otra sustancia.
- TEFAL no garantiza la calidad de los aromas de difusión y no será responsable de las consecuencias eventuales de sus difusiones: en caso de duda, acuda a su farmacéutico o a su médico.
- No utilice el aparato si la unidad o el cable estuvieran defectuosos, la unidad cae al suelo o presenta señales visibles de deterioro o anomalías de funcionamiento. En ese caso, diríjase a un Centro de Servicio Autorizado de TEFAL.

## Funcionamiento del humidificador

- Ponga al revés el depósito agarrándolo por su asa y desenrosque el tapón (sin desenroscar el cartucho antical).
- Llene el depósito con agua del grifo y enrosque el tapón (fig. 1A, 1B, 1C, 1D y 1E).
- Vuelva a poner el depósito en el cuerpo y conéctelo a la toma de corriente.
- Ponga en marcha el aparato girando el botón a la izquierda en la posición 1, ajuste el flujo de vapor con el otro botón (fig. 2A y 2B).
- Ponga el aparato en alto y oriente la salida de vapor hacia el centro de la habitación. No lo oriente hacia el niño.

ES

## Función AROMA

**Atención:** La difusión de aceites esenciales no es inocua. Su utilización no debe ser sistemática ni permanente. Ponga los aceites esenciales solamente en la espuma al efecto, nunca en el depósito, ni en el producto. Si lo hace, existe el riesgo de averiar la unidad.

No mezcle los aromas: para evitarlo, lave bien la espuma con agua abundante y lavavajillas.

- Si desea utilizar un aceite esencial, antes de poner en funcionamiento el aparato, retire la salida de vapor, vierta de 4 a 5 gotas en la espuma (fig. 3A, 3B y 3C) y vuelva a colocarla.
- Para sacar el máximo partido a su sistema AROMA, le recomendamos que elija, junto con su farmacéutico, el aceite esencial que aportará el mayor confort a su hijo.
- Si la espuma se impregna en exceso, tiene 2 espumas adicionales.
- Para sustituir la espuma, retire el difusor (fig. 3A, 3B y 3C) y realice el cambio.

NUNCA USE PERFUME O EXTRACTO DE PERFUME.

## Mantenimiento

- Se recomienda encarecidamente la limpieza habitual de su aparato a fin de evitar la aparición de bacterias.
- Antes de cada llenado, limpie la pastilla de ultrasonido con un cepillo pequeño impregnado de vinagre blanco, hasta que desaparezcan los restos blancos (fig. 4A).
- Recuerde sustituir el cartucho antical regularmente (fig. 5A).

Para desincrustar, retire el cartucho antical y vierta 250 ml de vinagre (o producto desincrustante para cafeteras) en el depósito, enrosque el tapón y déjelo hasta la eliminación completa de la cal. Vacíe el depósito, lávelo con agua abundante y secar con un paño suave.

Para desinfectar la unidad, retire el cartucho y vierta el depósito 2 cucharadas soperas de lejía diluidas en 3 litros de agua, enrosque el tapón y déjelo reposar durante 20 minutos. Vacíe el depósito, lávelo con agua abundante y secar con un paño suave.



### ii Participe en la conservación del medio ambiente !!

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

O repouso é muito importante para o desenvolvimento do bebé.

A TEFAL têm à sua disposição uma vasta gama de artigos de puericultura, entre eles este humidificador do ar, que melhora o conforto respiratório do bebé, restabelecendo a taxa de humidade do quarto a um nível ideal.

A taxa de humidade é a parte da água contida no ar. O seu humidificador é fornecido com um higrómetro, que permite monitorizar esta taxa. Para um melhor conforto, esta deve estar compreendida entre 30 % e 50 %.

Este humidificador está equipado com o sistema exclusivo Aroma da Tefal, que permite difundir óleos essenciais no ar, a fim de purificá-lo ou melhorar ainda mais o conforto respiratório. Graças ao vapor fresco, estes óleos não são deteriorados, visto que não são aquecidos.

## Descrição

PT

- |                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| 1. Saída de vapor frio orientável      | 7. Botão Ligar/Desligar                  |
| 2. Difusor para óleos essenciais       | 8. Indicador de falta de água            |
| 3. Depósito de água graduado 4,5 l máx | 9. Botão de regulação do débito de vapor |
| 4. Cartucho anti-calcário              | 10. Corpo                                |
| 5. Tampa do reservatório               | 11. 2 espumas suplementares              |
| 6. Luz piloto Ligar/Desligar           | 12. Higrómetro                           |

## Precauções de utilização

**Desligar o aparelho se observar condensação nos vidros e nos móveis.**

**Nunca deve desmontar o corpo do aparelho.**

**Não utilizar o aparelho junto a uma projecção de água.**

**Não colocar sobre uma superfície quente, expor ao sol, ou nas proximidades de uma fonte de calor.**

**Não encher o reservatório de água com o aparelho ligado.**

**Não utilizar o aparelho sem o cartucho anti-calcário, o qual deverá ser substituído, em média, a cada 6 meses, à razão de uma utilização de 2 horas por dia.**

**No caso de depósito de pó branco de calcário no quarto, substituir imediatamente o cartucho.**

**Utilizar apenas os cartuchos específicos Tefal vendidos como acessórios.**

- Este aparelho está em conformidade com as regras de segurança e as normas em vigor.
- Qualquer utilização não conforme ao manual de instruções liberta o fabricante de qualquer responsabilidade e anula a garantia.
- Ler atentamente as instruções e guardá-las para futuras utilizações.
- Verificar se a voltagem do aparelho corresponde à voltagem da instalação eléctrica. Não utilizar uma extensão.
- Colocar sempre o aparelho numa zona alta, sobre uma superfície plana e estável, que não se altere com a humidade (excluir móveis de madeira, tomada ou aparelho eléctrico...) e mantê-lo fora do alcance das crianças.
- Desenrolar totalmente o cabo.
- Desligar sempre o aparelho da corrente após a utilização, para o deslocar ou proceder à sua limpeza. Não puxar o cabo para desligar o aparelho.
- Arejar o quarto todos os dias.
- Utilizar apenas água fria, potável, directamente da torneira (40° máx.), se possível não-calcária. Não utilizar água desmineralizada ou suavizada, nem nenhuma outra substância.
- A TEFAL não garante a qualidade dos aromas difundidos e não pode ser responsabilizada por eventuais consequências decorrentes das difusões: em caso de dúvida, aconselhe-se na sua farmácia ou junto do seu médico.
- Não utilizar o aparelho se este ou o respectivo cabo se encontrarem de alguma forma danificados, se este tiver caído e apresentar danos visíveis ou anomalias de funcionamento. Neste caso, contactar um Serviço de Assistência Técnica autorizado TEFAL.

## Funcionamento do humidificador

- Segurar o reservatório pela pega e desenroscar a tampa (sem desenroscar o cartucho anti-calcário).
- Encher o reservatório de água da torneira e enroscar a tampa (fig. **1A, 1B, 1C, 1D e 1E**).
- Encaixar o reservatório no corpo do aparelho e ligar o mesmo à corrente.
- Ligar o aparelho rodando o botão da esquerda para a posição 1, regular o débito de vapor com o outro botão (fig. **2A e 2B**).
- Colocar o aparelho numa zona alta e orientar a saída de vapor para o centro do quarto. Não direccionar para a criança.

## Função AROMA PT

Tenha em atenção que a difusão de óleos essenciais não é inofensiva. A sua utilização não deve ser sistemática e permanente.

Colocar os óleos essenciais apenas sobre a espuma destinada para o efeito e nunca dentro do reservatório, nem sobre o produto, sob risco de danificar o aparelho.

Não misturar os aromas: para isso, lavar bem a espuma com água e detergente da loiça.

- Se pretender utilizar um óleo essencial, antes de ligar o aparelho, retirar o elemento de saída do vapor, deitar 4 a 5 gotas sobre a espuma (fig. **3A, 3B e 3C**) e voltar a colocar no lugar.
- Para otimizar a utilização do sistema AROMA, recomendamos-lhe que selecione com o seu farmacêutico o óleo essencial que trará maior conforto para o seu filho.
- Se a espuma estiver muito impregnada, dispõe de 2 espumas suplementares.
- Para proceder à substituição da espuma, retire o difusor (fig. **3A, 3B e 3C**).

NÃO UTILIZAR PERFUME OU EXTRACTO DE PERFUME.

## Limpeza

- Recomenda-se vivamente a limpeza regular do aparelho, para evitar o desenvolvimento de bactérias.
- Antes de cada enchimento, limpar o disco de ultra-sons com a ajuda da escova pequena embebida com vinagre branco, até ao desaparecimento das marcas brancas (fig. **4A**).
- Substituir regularmente o cartucho anti-calcário (fig. **5A**).

Para desincrustar, retirar o cartucho anti-calcário e deitar 250 ml de vinagre (ou desincrustante para cafeteira) no depósito, colocar a tampa e deitar repousar até à eliminação completa do calcário. Esvaziar o reservatório, enxaguar abundantemente e secar com um pano macio.

Para desinfetar, retirar o cartucho e deitar no depósito 2 colheres de sopa de lixívia diluídas em 3 litros de água, colocar a tampa e deixar repousar 20 minutos. Esvaziar o reservatório, enxaguar abundantemente e secar com um pano macio.



### Protecção do ambiente em primeiro lugar !

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Η Ξεκούραση του μωρού είναι σημαντική για την ανάπτυξή του.

Η TEFAL σάς προτείνει μια εκτενή σειρά προϊόντων παιδικής φροντίδας, μεταξύ των οποίων τον παρόντα υγραντήρα αέρα που βελτιώνει την άνεση αναπνοής του μωρού επαναφέροντας το ποσοστό υγρασίας στο δωμάτιο του μωρού σε ιδανικό επίπεδο.

Το ποσοστό υγρασίας αποτελεί μέρος του νερού που περιέχεται μέσα στον αέρα. Ο υγραντήρας αέρα διαθέτει ένα υγρόμετρο, που επιτρέπει την παρακολούθηση του ποσοστού αυτού. Για μεγαλύτερη άνεση, το ποσοστό θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ του 30 % και 50 %.

Ο υγραντήρας αέρα διαθέτει το αποκλειστικό σύστημα Aroma της Tefal. Επιτρέπει τη διάχυση αιθέριων ελαίων στον αέρα καθαρίζοντας έτσι τον αέρα και βελτιώνοντας την άνεση αναπνοής. Χάρη στον κρύο ατμό, τα έλαια αυτά δεν επηρεάζονται αρνητικά καθώς δεν υφίστανται θέρμανση.

## Περιγραφή

EL

- |                                           |                                         |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Περιστρεφόμενη έξοδος κρύου ατμού      | 7. Κουμπί ανοίγματος / κλεισίματος      |
| 2. Διαχύτης αιθέριων ελαίων               | 8. Ένδειξη απουσίας νερού               |
| 3. Δοχείο νερού χωρητικότητας 4,5 λίτρα   | 9. Κουμπί ρύθμισης της ροής του ατμού   |
| 4. Φίλτρο κατά των αλάτων                 | 10. Σώμα συσκευής                       |
| 5. Πώμα δοχείου                           | 11. 2 επιπλέον φίλτρα από αφρώδες υλικό |
| 6. Φωτεινή ένδειξη ανοίγματος/κλεισίματος | 12. Υγρόμετρο                           |

## Προφυλάξεις χρήσης

**Απενεργοποιήστε τη συσκευή εάν παρατηρήσετε συμπίκνωση πάνω στα τζάμια ή τα έπιπλα.**

**Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε το σώμα της συσκευής.**

**Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε πηγή ρίψης νερού.**

**Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε ζεστή επιφάνεια, σε μέρος με άμεση έκθεση στον ήλιο, ή κοντά σε πηγή θερμότητας.**

**Ποτέ μην γεμίζετε το δοχείο νερού ενώ η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.**

**Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς την κασέτα κατά των αλάτων. Φροντίζετε να την αλλάζετε περίπου κάθε 6 μήνες αν χρησιμοποιείτε τη συσκευή 2 ώρες την ημέρα.**

**Σε περίπτωση εναπόθεσης άσπρης σκόνης αλάτων μέσα στο εξάρτημα, αλλάξτε αμέσως το φίλτρο.**

**Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ειδικά φίλτρα Tefal, τα οποία πωλούνται ως εξαρτήματα.**

– Η ασφάλεια της παρούσας συσκευής είναι σύμφωνη τους ισχύοντες κανονισμούς ασφάλειας και πρότυπα.

– Για κάθε είδους χρήση που δεν είναι κατάλληλη ή συμβατή με τις οδηγίες χρήσης δεν φέρει ευθύνη ούτε παρέχει εγγύηση ο κατασκευαστής.

– Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και φυλάξτε τις επιμελώς.

– Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τάση της συσκευής σας είναι ίδια με αυτήν της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης. Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης.

– Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει πάντα να γίνεται σε ψηλό σημείο πάνω σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια που δεν είναι ευαίσθητη στην υγρασία (αποφύγετε έπιπλα από ξύλο, επαφή με πρίζες ή ηλεκτρικές συσκευές...) και πρέπει να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά.

– Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο.

– Πάντα να αφαιρείτε το φις από την πρίζα μετά από τη χρήση, και προτού μετακινήσετε ή καθαρίσετε τη συσκευή. Μην αποσυνδέετε ποτέ τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.

– Φροντίστε να αερίζετε καθημερινά το δωμάτιο όπου χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

– Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πόσιμο νερό, κρύο νερό από τη βρύση (κατά μέγιστο 40°), εάν είναι δυνατόν χωρίς αλάτα. Μην χρησιμοποιείτε αποσταγμένο ή αποσκληρυνμένο νερό, ούτε και οποιαδήποτε άλλη ουσία.

– Η Tefal δεν εγγυάται την ποιότητα των αρωμάτων που διαχέονται και δεν φέρει ουδεμία ευθύνη για τις ενδεχόμενες επιπτώσεις από τη διάχυση των αρωμάτων αυτών : σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον φαρμακοποιό ή τον γιατρό σας.

– Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν η ίδια ή το καλώδιό της είναι ελαττωματικά, εάν η συσκευή υπέστη πτώση και παρουσιάζει ορατές βλάβες ή σφάλματα λειτουργίας. Σε τέτοια περίπτωση θα πρέπει να επικοινωνείτε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της TEFAL.

## Λειτουργία του υγραντήρα αέρα

- Αναποδογυρίστε το δοχείο πιάνοντάς το από τη λαβή του και ξεβιδώστε την τάπα (χωρίς να ξεβιδώσετε το φίλτρο κατά των αλάτων).
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ με νερό της βρύσης και ξαναβιδώστε την τάπα (fig. 1A, 1B, 1C, 1D et 1E).
- Τοποθετήστε το δοχείο πάνω στη βάση του και συνδέστε τη συσκευή στο ρεύμα.
- Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή γυρίζοντας το αριστερό κουμπί στη θέση 1, ρυθμίστε την παροχή ατμού με το άλλο κουμπί (fig. 2A et 2B).
- τοποθετήστε τη συσκευή σε υψηλό σημείο και στρέψτε την έξοδο ατμού προς το κέντρο του δωματίου. Μην την στρέψετε προς το μέρος παιδιού.

## Λειτουργία AROMA

EL

**Προσοχή, η διάχυση αιθέριων ελαίων δεν είναι αβλαβής. Η χρήση της λειτουργίας αυτής δεν πρέπει να είναι συστηματική και μόνιμη.**

**Να τοποθετείτε τα αιθέρια έλαια αποκλειστικά πάνω στο φίλτρο αφρού που προορίζεται για αυτήν τη χρήση, ποτέ μέσα στο δοχείο, ούτε και πάνω στη συσκευή, προκειμένου να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης βλάβης στη συσκευή. Μην αναμειγνύετε τα αρώματα : για τον σκοπό αυτό, να ξεπλένετε καλά το φίλτρο αφρού με νερό και υγρό πιάτων.**

- Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε ένα αιθέριο έλαιο, πριν από την έναρξη λειτουργίας της συσκευής, αφαιρέστε την έξοδο ατμού, ρίξτε 4 έως 5 σταγόνες πάνω στο φίλτρο από αφρώδες υλικό (fig. 3A, 3B et 3C) και τοποθετήστε το πάλι στη θέση του.
- Για βέλτιστη χρήση του συστήματος AROMA, σας συνιστούμε να επιλέξετε με τη βοήθεια του φαρμακοποιού σας, ένα αιθέριο έλαιο που θα επιφέρει τη βέλτιστη άνεση στο παιδί σας.
- Εάν το φίλτρο αφρού είναι υπερβολικά διαποτισμένο, στη συσκευασία περιέχονται 2 επιπλέον φίλτρα από αφρώδες υλικό. Για να αλλάξετε το φίλτρο, αφαιρέστε τον διαχύτη (fig. 3A, 3B et 3C) και προχωρήστε στην αλλαγή.

**ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΡΩΜΑ Ή ΕΚΧΥΛΙΣΜΑ ΑΡΩΜΑΤΟΣ.**

## Συντήρηση

- Συνιστάται ιδιαίτερα να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή σας για να αποφύγετε την ανάπτυξη βακτηριδίων.
- Πριν από κάθε γέμισμα, καθαρίζετε την παστίλια υπερήχων με μια μικρή βούρτσα εμποτισμένη με άσπρο ξίδι, μέχρι να εξαφανιστούν οι άσπροι λεκέδες (fig. 4A).
- Φροντίζετε να αλλάζετε τακτικά το φίλτρο κατά των αλάτων (fig. 5A).

Για να αφαιρέσετε τα άλατα, αφαιρέστε το φίλτρο κατά των αλάτων και ρίξτε 250 ml άσπρο ξίδι (ή προϊόν αφαίρεσης αλάτων ειδικό για καφετιέρες) στο ρεζερβουάρ, βιδώστε την τάπα και αφήστε να ενεργήσει μέχρι να φύγουν τελείως όλα τα άλατα. Αδειάστε το ρεζερβουάρ, ξεπλύνετε με άφθονο νερό και σκουπίστε με ένα μαλακό πανί.

Για να απολυμάνετε, αφαιρέστε το φίλτρο κατά των αλάτων και ρίξτε μέσα στο ρεζερβουάρ 2 κουταλιές της σούπας χλωρίνη αραιωμένη σε 3 λίτρα νερό, βιδώστε την τάπα και αφήστε να ενεργήσει 20 λεπτά. Αδειάστε το ρεζερβουάρ, ξεπλύνετε με άφθονο νερό και σκουπίστε με ένα μαλακό πανί.



### As συμβάλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- ➔ Παραδώστε τη παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Bebeğin dinlenmesi gelişmesi için önemlidir.

TEFAL geniş yelpazeli çocuk bakım ürünleri arasından sizlere, odanın nem oranını ideal bir seviyeye getirerek bebeğin rahatça nefes almasını sağlayan bu hava nemlendiricisini sunmaktadır.

Nem oranı havadaki su miktarıdır. Nemlendiriciniz bu oranın takip edilmesini sağlayan bir nem ölçer ile birlikte tasarlanmıştır. Rahat bir ortam için bu oranın % 30 ile % 50 arasında olması gerekmektedir.

Bu nemlendirici, Tefal'e özel bir aroma sistemi ile donatılmıştır. Soluma konforunu daha da artırmak veya artırmak amacıyla havaya aromatik yağların yayılmasını sağlar. Soğuk hava sayesinde bu yağlar hasar görmez çünkü ısınmazlar.

## Tanım

- |                                     |                                           |
|-------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Ayarlanabilir soğuk buhar çıkışı | 7. Açma/Kapama düğmesi                    |
| 2. Uçucu yağlar için difüzör        | 8. Su olmadığını belirten ışıklı gösterge |
| 3. 4,5 litrelik su haznesi          | 9. Buhar çıkışı ayar düğmesi              |
| 4. Kireç giderici kartuş            | 10. Gövde                                 |
| 5. Hazne kapağı                     | 11. 2 ilave köpük                         |
| 6. Açma/Kapama ikaz ışığı           | 12. Nem ölçer                             |

TR

## Kullanım önlemleri

**Camlar veya mobilyalar üzerinde yoğunlaşmalar oluşursa cihazı kapatın.**

**Asla cihazın gövdesini sökmeyin.**

**Cihazı su sıçrayabilecek yerlerin yakınında kullanmayın.**

**Cihazı sıcak bir yüzey üzerine, güneşte veya bir sıcaklık kaynağının yakınında kullanmayın.**

**Cihaz elektriğe bağlı iken asla hazneye su doldurmayın.**

**Kireç önleyici kartuş olmadan cihazınızı hiçbir şekilde kullanmayın; günde 2 saatlik bir kullanım neticesinde, kartuşun ortalama her 6 ayda bir değiştirilmesi öngörülmektedir.**

**Cihaz bölmesi içinde beyaz kireç kalıntılarının birikmesi halinde, kartuşun kesinlikle değiştirilmesi öngörülmüştür. Sadece aksesuar olarak satılan özel Tefal kartuşlarını kullanınız.**

- Bu cihaz yürürlükteki güvenlik kurallarına ve standartlarına uygundur.
- Kullanım kılavuzunda onaylanmayan veya uygun olmayan her türlü kullanım imalatçı firmayı sorumluluk ve garantiden kapsam dışındadır.
- Talimatları dikkatle okuyun ve özenle saklayın.
- Cihaz voltajının elektrik tesisatıninkine uygun olmasından emin olun. Uzatma kablosu kullanmayın.
- Cihazı her zaman yüksek bir yere düz, sabit ve neme dayanıklı bir yüzey üzerine koyun (ahşap mobilyaları, priz veya elektrikli cihazları kaldırın) ve çocukların ulaşamayacakları yerde bulundurun.
- Elektrik kordonunu tamamen açın.
- Kullanım sonrasında, yerini değiştirmek için veya temizlemek için her zaman cihazın fişini prizden çekin. Fişi asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
- Odayı günlük olarak havalandırmaya özen gösterin.
- Sadece içme suyu, soğuk musluk suyu (azami 40°), mümkünse kireçsiz su kullanın. Minerali giderilmiş veya yumuşatılmış su veya başka herhangi bir madde kullanmayın.
- Tefal yayılan kokuların kalitesini garanti etmez ve yayılmalarının olası sonuçlarından sorumlu tutulamaz: tereddüt halinde, eczane veya doktorunuza danışın.
- Cihaz veya elektrik kablosu hasarlı ise, cihaz yere düşürüldü ise ve gözle görülür hasarlar veya çalışma bozuklukları olması durumunda cihazı kullanmayın. Böyle bir durumda, TEFAL tarafından onaylı bir Servis Merkezi'ne müracaat ediniz.

## Nemlendiricinin çalışması

- Sapı yardımıyla hazneyi ters çevirin ve tapasını açın (kireç önleyici kartuşu çıkarmadan).
- Musluktan akan su ile hazneyi doldurun ve tapayı yeniden yerine takın (fig. 1A, 1B, 1C, 1D et 1E).
- Hazneyi yeniden gövdesi üzerine yerleştirin ve cihazı elektrige bağlayın.
- Sol düğmeyi konum 1 yönünde döndürerek cihazı çalıştırın, diğer düğme yardımıyla buhar püskürtme debisini ayarlayın (fig. 2A et 2B).
- Cihazı yükseğe yerleştirin ve buhar çıkışını odanın merkezine doğru yöneltin. Çocuklara doğru yöneltmeyin.

## AROMA fonksiyonu

**Dikkat, uçucu yağların kullanımı zararsız değildir.**

**Kullanımlarının düzenli ve sürekli olmaması gerekmektedir.**

**Uçucu yağları sadece bu amaca yönelik köpüğün üzerine koyun, cihaza zarar vermemek için asla hazneye, ürün üzerine koymayın. Kokuları karıştırmayın: bunun için köpüğü su ve bulaşık deterjanı ile iyice durulayın.**

- Eğer bir uçucu yağ kullanmak istiyorsanız, çalıştırmadan önce, buhar çıkış yerini çekin, köpük üzerine 4-5 damla damlatın (fig. 3A, 3B et 3C) ve yeniden yerine yerleştirin.
- AROMA sistemini en iyi şekilde kullanmak için, çocuğunuza en fazla rahatlığı sağlayacak olan uçucu yağı eczacınızla birlikte seçmenizi öneriyoruz.
- Eğer köpük çok ıslak ise, kullanabileceğiniz 2 ek köpük bulunmaktadır. Köpüğü değiştirmek için, difüzörü çekin (fig. 3A, 3B et 3C) ve değiştirme işlemini gerçekleştirin.

TR

**ASLA PARFÜM VEYA PARFÜM ÖZÜ KULLANMAYIN.**

## Bakım

- Bakteri oluşumunu önlemek amacıyla cihazınızı düzenli olarak temizlemeniz önemle tavsiye edilir.
- Her doldurma işleminden önce, beyaz sirkeye batırılmış bir fırça yardımıyla, ultrason tabletini beyaz lekeler kayboluncaya kadar temizleyin (fig. 4A).
- Kireç önleyici kartuşu düzenli olarak değiştirmeyi unutmayın (fig. 5A).

Tortu oluşumunu önlemek için, kireç önleyici kartuşu çekip çıkarın ve haznenin içine 250 ml sirke (veya kahve makinesi kireç sökücüsü) koyun, tapayı kapatın ve kireç tamamen çözülünceye kadar bekletin. Hazneyi boşaltın, bol suyla durulayın ve yumuşak bir bezle kurulayın.

Dezenfekte etmek için, kartuşu çekip çıkarın ve haznenin içine 3 litre suda sulandırılmış 2 çorba kaşığı çamaşır suyu koyun, tapayı kapatın ve 20 dakika bu şekilde bekletin. Hazneyi boşaltın, bol suyla durulayın ve yumuşak bir bezle kurulayın.

Отдых ребенка имеет большое значение для его развития.

TEFAL предлагает вам широкую гамму товаров по уходу за младенцами и малолетними детьми, и, в том числе этот увлажнитель воздуха, который создает комфортные условия для дыхания ребенка, поддерживая идеальный уровень влажности в детской комнате.

Уровень влажности воздуха – это количество воды, содержащееся в воздухе. Ваш прибор оборудован гигрометром, с помощью которого можно контролировать этот показатель. Для наиболее комфортных условий уровень влажности в воздухе должен составлять от 30 % до 50 %.

Увлажнитель воздуха оборудован эксклюзивной системой Aroma, разработанной компанией Tefal. Система позволяет распространять в воздухе эфирные масла, способствующие очищению воздуха или еще большей комфортности дыхания. Благодаря холодному пару, эфирные масла не разрушаются, т.к. не подвергаются нагреванию.

## Описание

- |                                                  |                                       |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Регулируемая трубка для выхода холодного пара | 7. Указатель уровня воды              |
| 2. Диффузор для эфирных масел                    | 8. Световой индикатор отсутствия воды |
| 3. Резервуар для воды емкостью 4,5 литра         | 9. Ручка регулировки расхода пара     |
| 4. Фильтр, предотвращающий образование накипи    | 10. Корпус                            |
| 5. Пробка резервуара                             | 11. 2 дополнительные губки            |
| 6. Указатель Пуск/Остановка                      | 12. Гигрометр                         |

RU

## Меры безопасности

Отключите прибор, если вы обнаружили следы конденсации на оконном стекле или мебели.

Запрещается разбирать корпус прибора.

Не пользуйтесь прибором в непосредственной близости от источника воды.

Не ставьте прибор на горячую поверхность, на солнце, или около источника тепла.

Запрещается наполнять водой резервуар при включенном приборе.

Обязательно установите блок, препятствующий образованию накипи; этот блок нужно заменять каждые шесть месяцев (если вы пользуетесь прибором около 2 часов в день). Если вы заметили, что внутри прибора образовалась белая кальцированная пыль, блок нужно заменить немедленно. Разрешается использовать только специальные фильтры производства Tefal, которые продаются в качестве принадлежностей.

- Данный прибор соответствует действующим правилам и нормативам в области безопасности.
- Фирма-производитель не несет ответственности за использование прибора, не соответствующее инструкции.
- Внимательно прочтите инструкцию и сохраните ее.
- Убедитесь, что рабочее напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на приборе. Не пользуйтесь удлинителем.
- Прибор следует устанавливать на высоком месте, недоступном для детей, на ровной устойчивой поверхности, не боящейся влажности (запрещается использовать деревянную мебель, электрические розетки или электрические приборы).
- Полностью разверните шнур питания.
- После использования прибора, а также для того чтобы его передвинуть или почистить, всегда отключайте прибор из сети. Не тяните прибор за шнур питания, чтобы отключить его от сети.
- Каждый день проветривайте комнату.
- Используйте только питьевую воду, холодную воду из-под крана (максимальная температура 40°), по возможности не известковую. Запрещается использовать деминерализованную или опресненную воду, а также другие вещества.
- Фирма TEFAL не гарантирует качество используемых ароматических добавок и не несет ответственности за возможные последствия их распространения в воздухе: в случае возникновения сомнений обратитесь за дополнительной информацией в аптеку или к вашему лечащему врачу.
- Не пользуйтесь увлажнителем воздуха в случае повреждения самого прибора или шнура питания, а также в случае падения и повреждения прибора, или при его неправильной работе. В таком случае обратитесь в специализированный Сервисный Центр TEFAL.

## Функционирование увлажнителя воздуха

- Переверните резервуар, держа его за ручку, и отвинтите пробку (не вывинчивая блок для предотвращения образования накипи).
- Заполните резервуар водой из-под крана и завинтите пробку (fig. 1A, 1B, 1C, 1D et 1E).
- Снова переверните резервуар и установите его на корпусе прибора, подключите прибор к сети.
- Включите прибор в работу, повернув левый переключатель в положение 1. С помощью другого переключателя отрегулируйте расход пара (fig. 2A et 2B).
- Установите прибор на достаточной высоте так, чтобы выход пара был направлен к центру помещения. Не направляйте его на детей.

## Функция AROMA

**Внимание, распыление в воздухе эфирных масел не является безобидным. Их использование не должно быть систематическим и постоянным.**

**Во избежание риска повреждения прибора запрещается помещать эфирные масла в резервуар или на поверхность прибора, используйте для этого только губку, предназначенную для этой цели.**

**Не смешивайте ароматы: для этого хорошо промойте губку водопроводной водой с добавлением жидкости для мытья посуды.**

- Если вы хотите использовать эфирные масла, прежде чем включить прибор, снимите трубку для выхода пара, налейте 4 - 5 капель эфирного масла на губку (fig. 3A, 3B et 3C) и снова установите трубку для выхода пара на место.
- Для лучшего использования системы AROMA мы рекомендуем вам выбрать с помощью вашего фармацевта эфирное масло, которое лучше всего подойдет для создания максимально комфортных условий вашему ребенку.
- Если губка слишком сильно пропитана, у вас есть 2 дополнительные губки.
- Для замены губки снимите диффузор (fig. 3A, 3B et 3C) и установите новую губку.

RU

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДУХИИЛИ ЭКСТРАКТ ДУХОВ.**

## Техобслуживание

- Настоятельно рекомендуется регулярно очищать прибор во избежание появления бактерий.
- После каждого заполнения очищайте ультразвуковую мембрану с помощью маленькой щеточки, смоченной белым уксусом, до полного удаления белых пятен (fig. 4A).
- Не забывайте регулярно заменять блок для предотвращения образования накипи (fig. 5A).

Для удаления накипи снимите блок и залейте 250 мл уксуса (или средства для удаления накипи с кофеварок) в резервуар. Завинтите пробку и оставьте до полного удаления накипи. Опорожните резервуар, промойте его большим количеством воды и вытрите мягкой тряпкой.

Для дезинфекции снимите блок для предотвращения образования накипи и залейте в резервуар 2 столовые ложки жавелевой кислоты, разведенные в 3 литрах воды. Завинтите пробку и оставьте на 20 минут. Опорожните резервуар, промойте его большим количеством воды и вытрите мягкой тряпкой.

|    |           |                                              |                    |                  |
|----|-----------|----------------------------------------------|--------------------|------------------|
| FR | p. 2 + 5  | Service consommateurs & commande accessoires | 09 74 50 47 74     | www.tefal.fr     |
| NL | p. 2 + 7  | Consumenten-service                          | + 31 318 58 24 24  | www.tefal.nl     |
| DE | p. 2 + 9  | Kundenservice                                | + 49 212 387 400   | www.tefal.de     |
| IT | p. 2 + 12 | Servizio consumatori                         | + 39 199 20 73 54  | www.tefal.it     |
| EN | p. 2 + 14 | Consumer Service & Accessories ordering      | 44 845 725 85 88   | www.tefal.co.uk  |
| ES | p. 2 + 16 | Servicio al consumidor                       | + 34 902 312 400   | www.tefal.es     |
| PT | p. 2 + 18 | Clube Consumidor                             | + 351 808 284 735  | www.tefal.pt     |
| EL | p. 2 + 20 |                                              | + 30 801 11 97 101 | www.tefal.gr     |
| TR | p. 2 + 22 | Müşteri hizmetleri                           | 444 40 50          | www.tefal.com.tr |
| RU | p. 2 + 24 |                                              | + 40 213 10 34 47  | www.tefal.com.ru |

RC 301 520 920 – Ref. 2000942924A – 08/10 – © Disney – Based on the «Winnie the Pooh» works by A.A. Milne and E.H. Shepard.

